



## *Faill erriu dys Gaelg Vio - Welcome to living Manx*

*Naight as skeet - News and skeet*

*C'ired ta goll er? - What's happening?*

I thought I would use this edition of **Gaelg Vio** to let people know about our cunning plans (**plannyn croutagh**) for the future.

**Cooishyn Gaelgagh - Manx events**

First, you may have noticed (if you've looked that is!) that we have a new addition to our website at [www.learnmanx.com](http://www.learnmanx.com). We have now added a calendar of events to keep people informed of what is going on in the Gaelic world on Mannin. The Calendar includes an RSS Feed that enables you to be constantly updated of new events! Part of the rationale behind this new addition is to develop a properly organized series of activities, mainly for learners, but also with fluent speakers in mind. Don't forget that the website also has loads of assistance for those of you struggling with Manx personal and place names.

**Yn Droghad - The Bridge**

We are keen to establish a Learners' Network, that will enable students to get out of the classroom and get involved in a wide variety of social events aimed at improving their Manx. Such a network of activities will act as a Bridge / Droghad between learning the language and speaking it. At present we

have someone putting the final touches on this Calendar of events; so I am very keen to hear from learners who would like to be informed of what is going and get involved.

**Forum ny Gaelgey - Manx Gaelic Forum**

In the run up to the establishment of **yn Droghad** we will be having another **Manx Gaelic Forum** similar to the very successful one we held in November. The Forum will be held on Sunday, 25<sup>th</sup> of May at St. Johns Mill from 2.00pm. We will be having two roundtable discussions, one dealing with Manx in the education system, and the other on improving adult access to the language.

The Forum will be held in English and is open to anyone who has concerns, ideas or an interest in the future of the language. My own feeling is that although we have seen some remarkable progress of recent, and although we have widespread public support for what we do, we have some pressing issues facing us that we need to address, if the language is to grow over the next five years. Let me know if you would like to attend. There'll be soup after!

**Coorse noa - New Course**

As part of our cunning plan / plan croutagh we are developing a new adult course in Manx. This will be loosely based on experience in Wales but it will very much be

a Manx based course. I am hoping that this will be completed by Christmas with publication in the summer of 2009. The course will be available to buy although its main purpose is to provide a course suitable for use in classes.

In conjunction with the course we aim to provide training for teachers who would like to use both the course and the activities that will accompany it. If there are Manx speakers out there who would be interested in attending training sessions later in the year then please let me know.

### Coorse sy tourey - Summer Course

There will be a basic Manx course suitable for beginners this Summer. The dates are the 23<sup>rd</sup> -25<sup>th</sup> of August with registration, together with a general Cooish, on the evening of the 22<sup>nd</sup>. The likely location for the course will be Ballabeg.

There will only be a nominal charge for the course. Please let me know if you would like more information about this.

### Coorse sy tourey, 2009 - New Course, 2009

The final component of our cunning plan is to have a proper week of Manx events lined up for the Summer of 2009. The events will include material for all levels of learners together with advanced speakers. Hopefully, by then we will have not only our new course, and trained teachers available, but also **yn Droghad** up and running together with many more exciting developments on the learnmanx.com website.

### Gaelg son Dellal - Manx for Business

I am aware of an increasing number of organizations trying their best to support the language and culture of the Island. I am

hoping by the end of the year to have established a support network for these organizations (big and small) that will help people share best practice. There have been some very exciting developments recently regards business support for the language and there are some interesting ones in the pipeline too. More on these in later additions of Gaelg Vio.

### Frangish and Germaanish

#### - French and German

Given the great success of our Manx Gaelic TT Guides last year we will have two new cutting edge productions available for this year's event. These are Pocket Guides to Manx Gaelic for German and French Speakers. They will be available at the Welcome Center and hopefully will be add a continental flavour to support for the language.



### Fow yn Ghaelg - Find that Manx

Well I didn't make it to the Twoaie for these ones only Balley Keeill Eoin; which is the only clue you'll get. Any ideas where?



## Coyrle as cooney – Advice and assistance

### Loayr rish Illiam - Ask Illiam Dhone



This month's question for our very own 'Agony Hero' Illiam Dhone comes from Tommy Smith in Andreas

*'I often hear people say that Manx is a*

*Celtic Language. What does that mean?*

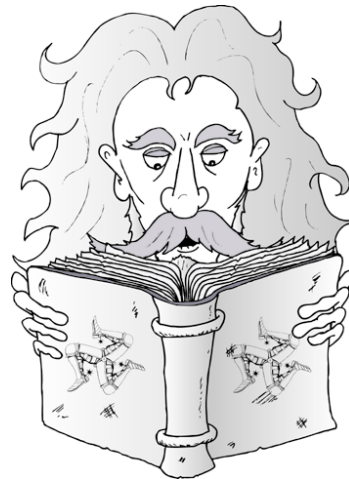
#### *Illiam responds:*

That's a really good question Tommy. There are six Celtic languages of which Manx Gaelic is one. The other five are Irish, Scottish Gaidhlig, Welsh, Breton and Cornish. Manx together with Irish and Scottish Gaidhlig are Gaelic languages whilst the other three are know as Brythonic. Most European languages go back to a common Indo-European ancestor and some Celtic words will be related to words in other languages such as English. Nevertheless, the structure of the Celtic languages is very different to that of English and other European languages.

Manx and Scottish Gaidhlig originate in Old Irish and therefore, there are many similarities between these languages. Manx fisherman of the past could and did communicate with their colleagues from Scotland and Ireland using Manx.

However, they couldn't have done that with a Welsh or Breton fisherman. Although those languages have similar grammar to Manx and Irish (this makes them Celtic) the actual vocabulary of Manx and Welsh is very different. Consequently, although a Manx speaker could make themselves understood (just!) to an Irish speaker they wouldn't make much headway with a Welshman!

### Lioar Vanannan - Manannan's Book Club



I was having a sight up on my old stomping ground of South Barrule recently: it brought a tear to my eye! All that reminiscing put me in mind of a great book

called Manx Reminiscences, or to give it its proper title, **Cooïnaghtyn Manninagh** by Dr John Clague, who given that he was a Colby Man, was almost a neighbour of mine at Barrule.



Born in 1842 in Arbory John Clague became a surgeon and doctor of some repute but from his earliest days he showed a great interest in everything connected with the island of his

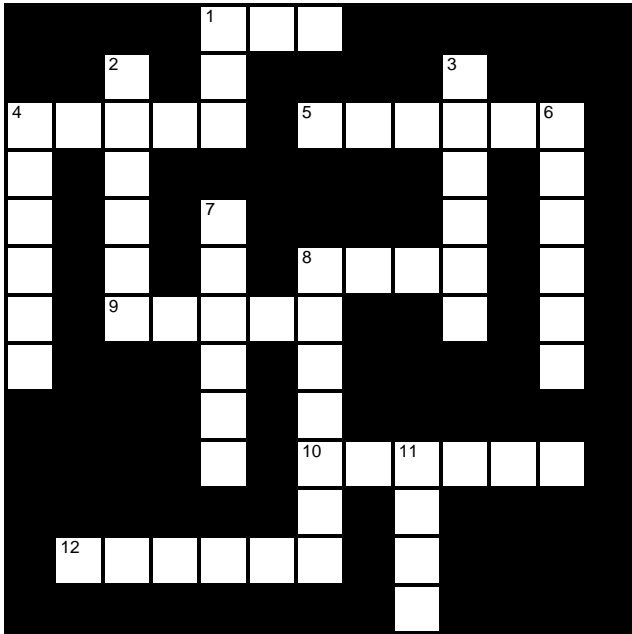
birth. He collected a large number of Manx songs; whilst acutely aware of the threat the language faced did his best to preserve what was left. After a bad illness in 1901 he spent a great deal of his time with the older Manx folk writing down traditional lore and stories. These went into this great book which was published in 1911 three years after his death.

Described as a 'Manxman from the crown of his head to the soles of his feet' his epitaph reads, 'Hie eh mygeayrt jannoo mie' or 'he went about doing good'.

# Gammanyn as aitt – games and fun

## Crosh-ockle – crossword

C'red t'ou jannoo? – What are you doing?



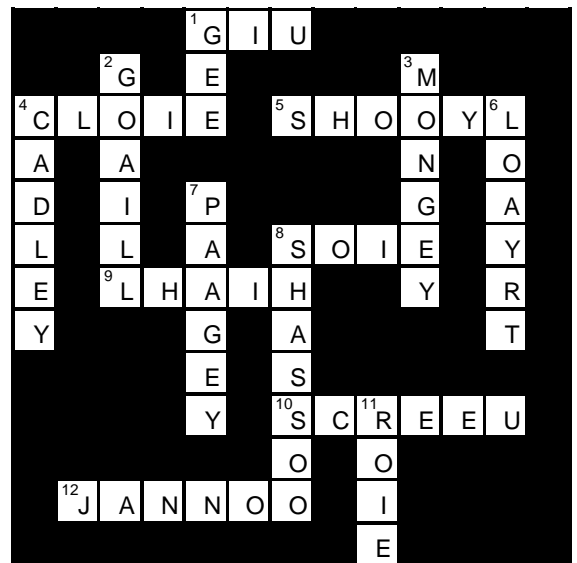
### Er-tessen / Across

- 1 drinking (3)
- 4 playing (5)
- 5 walking (6)
- 8 sitting (4)
- 9 reading (5)
- 10 writing (6)
- 12 making (6)

### Sheese / Down

- 1 eating (3)
- 2 taking (6)
- 3 smiling (6)
- 4 sleeping (6)
- 6 speaking (6)
- 7 kissing (6)
- 8 standing (7)
- 11 running (4)

### Crossword solution



## Shirrey fockle - word search

Try and find the answers from the crossword in the following word search

R C S V B Y E I O S Y O S  
 D S R H E Q E R O S G A C  
 F C H G A G R F K L Y G R  
 Y A N Y O S S H O Y L L E  
 P O H A I I S S D F Y K E  
 M K I U P E P O H V E K U  
 H L L B I E Q Y O O G T R  
 L L O R K G D O H C A E B  
 Y A O A S N S C O U A D H  
 O I B A F W R L I N P W U  
 E Q R O Y Z P O J X N U R  
 Z V A K R R K I L R P A T  
 Y E L D A C T E H S U J J

Answer to *Fow yn Ghaelg - Find that Manx*

That's it! The bus shelter and toilets at St. Johns!  
 They also have the Manx for Disabled Toilets  
 too but I took a really bad picture of  
 that...Cre'n bleb as mish...what a fool I am.





# Cartoon ayns Gaelg – A Manx Cartoon

## Mish as Orree – Me and Orree



Fastyr mie ghooi = Good afternoon yessir

Bannaghtyn = Greetings

Kys t'ou? = How are you?

Mie dy liooar = Well enough

Ta enney aym ort = I know you

She Magnus...Ky's t'ou? = It's Magnus....How are you?

Goll as gaccan = Goin' an' grumblin'

Steve Stock: deadskunk@manx.net

Produced by the Manx Language Officer for the Manx Heritage Foundation / Undinys Eiraght Vannin.

For more information about Manx Gaelic contact Adrian Cain at:

[Greinneyder@mhf.org.im](mailto:Greinneyder@mhf.org.im)

[www.learnmanx.com](http://www.learnmanx.com)

01624 838527/451098

PO Box 17, Port st Mary,  
Isle of Man. IM99 7QJ.

